

# About our restaurant / 关于我们的餐厅

from Uni Murakami Nissay Sapporo Building branch  
／うにむらかみ日本生命札幌ビル店

Please enjoy our Sea urchin cuisine. / 请在本店享受海胆料理。 / 当店でこだわりのうに料理をお楽しみ下さい

Thank you for coming today. This article will briefly explain our restaurant services.

感谢您今天的光临。本文简单说明一下本店的服务。在上菜前请浏览。

本日は、ご来店いただきましてありがとうございます。本紙は当店のサービスを簡単に説明したものです。料理が出る間、ご覧ください。

Wet towels are free. Please don't take any wet towel or chopsticks. / 湿毛巾是免费的。请不要带走湿毛巾和筷子。おしぼりは無料です。おしぼり、箸は持ち帰らないようにお願いします。

## ★Attention / 联系

According to the Japanese eating habits, you should order the beverages or alcohol first, simply something to drink while waiting for the meal. / 按照日本的饮食习惯，一般是先点饮料或酒类。一边简单地喝点东西一边等上菜。まず先に、飲物やアルコール類を注文するのが日本では一般的です。軽く飲みながら注文品を待ちます。

**In Japan, there is "Otoshi". This is an appetizer for the customer who ordered alcohol. (Only dinner)**

**It cost 350yen (Excluding tax) for each people. Please understand.**

在日本，有前菜这个构成。这是给点了酒类的客人的下前菜。(仅限晚餐)。每位为 350 日元 (按税)。请理解。

日本には、お通しという仕組みがあります。アルコール類を注文したお客さまに出す前菜です。(夜の部のみ)お一人様 350 円(税別)です。ご理解ください。

In Japan, if you order a water, ice is offered together. / 在日本，需要水的话会为您提供带冰的冷水。

日本では、水を頼むと氷の入った冷たい水がです。

Also the cold drink is all full with ice. / 另外，冷饮也是全部带冰的。 / また冷たい飲み物にはすべて氷が入っています。

If you don't want ice in it, please tell the staff "without ice" / 若不要冰的情况下，请告知店员 "不要冰"。

氷なしを希望される場合は「氷なしで」と伝えて下さい。

Please inform the staff if you need hot water.

想要热水的情况下，请告知店员 "请给我热水"

お湯が欲しい場合は、「お湯をください」と伝えて下さい。

Please don't put ice. / 请不要放冰  
氷なしでおねがいします。



Please give me Hot water. / 请给我热水  
お湯をください



## ★Way of order / 点菜方法

Please call a staff when you order. / 请向店员举手说 "点菜"。

店員に「注文します」と声をかけてください。

Point to the number and confirm the quantity to a staff when you order. / 点菜时请指着菜单号码，告知下单数量。

注文はメニュー番号を指さし、注文する数を伝えてください。

Staff confirm the number and quantity. / 店员确认菜单号码和数量。 / 店員は、メニュー番号と数を確認します。

## ★Way of check / 结账方法 < Pay in a seat / 在座位支付 >

Please call a staff when you check. / 请向店员举手说 "结账"。

店員に「会計！」と声をかけてください。

Check / 结账 お会計をお願いします



Staff will give you a bill which written total amount (Yen). Please pay by Yen or card.

店员会交给您一张写着合计金额 (日元) 的账单。请用日元或卡进行支付。

店員は、合計金額 (円) が書かれた紙を渡します。日本円もしくはカードでお支払いください。

Acceptable credit card. / 可以使用的信用卡 / 当店で使えるクレジットカード / VISA、Master、UC、銀聯

## ★Toilet / 洗手间

There is no toilet in the shop. Please use the toilet of a building.Free. / 店内没有洗手间。请使用的店外洗手间

免费利用。 / お店にはトイレはありません。建物のトイレをお使い下さい。無料です。

Pumping toilets. Toilet paper after use, please wash away with water / 抽水式厕所。使用后跟厕纸一起被水冲走。

水洗トイレです。使用後はトイレトーパーと共に水に流します。

Please wait in line when the toilet is busy. / 厕所混杂时，请顺序排队等候。

トイレが混んでいる場合があります。順番をお待ちください。

## ★Others / 其他

If you need to take collective commemorative photo, please feel free to contact the staff. / 需要拍集体纪念照时，请随时联系店员。 / みなさんで記念の写真を撮る場合は、店員に気軽に声をかけてください。

Please write your pleasant memory of our shop on the Facebook, Twitter, Weibo, Blog and so on.

请在 FaceBook 或微博、Blog 等写上您在店里发生的趣闻轶事。 / FaceBook や微博、Blog などにお店の楽しい出来事を書いてください。